

Alleluia, ton 5 (Ps. 88, 2 et 3)

v. Seigneur, je chanterai éternellement Tes miséricordes, de générations en générations
ma bouche annoncera Tes vérités.

v. Car tu as dit : "la miséricorde est édiflée pour les siècles", dans les cieus est préparée
Ta vérité.

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt XXII, 1-14

Jésus, prenant la parole, parla de nouveau en parabole, et dit : « Le royaume des cieus est semblable à un roi qui fit des noces pour son fils. Il envoya ses serviteurs appeler ceux qui étaient invités aux noces ; mais ils ne voulurent pas venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, en disant : Dites aux conviés : Voici, j'ai préparé mon festin ; mes bœufs et mes bêtes grasses sont tués, tout est prêt, venez aux noces. Mais, sans s'inquiéter de l'invitation, ils s'en allèrent, celui-ci à son champ, celui-là à son trafic ; et les autres se saisirent des serviteurs, les outragèrent et les tuèrent. Le roi fut irrité ; il envoya ses troupes, fit périr ces meurtriers, et brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs : Les noces sont prêtes ; mais les conviés n'en étaient pas dignes. Allez donc dans les carrefours, et appelez aux noces tous ceux que vous trouverez. Ces serviteurs allèrent dans les chemins, rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, méchants et bons, et la salle des noces fut pleine de convives. Le roi entra pour voir ceux qui étaient à table, et il aperçut là un homme qui n'avait pas revêtu un habit de noces. Il lui dit : Mon ami, comment es-tu entré ici sans avoir un habit de noces ? Cet homme eut la bouche fermée. Alors le roi dit aux serviteurs : Liez-lui les pieds et les mains, et jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. »

Verset de communion

Louez le Seigneur du haut des cieus, louez-le au plus haut des cieus. (Ps. 148,1)

Alleluia, alleluia, alleluia.

Ecole Sauvage NALi & Associés

présentent

eMotion Solidaire

Saison 2014-2015

Mardi 23 septembre 2014
20h

Espace culturel de l'ambassade d'Ukraine
22 avenue de Messine
75008 PARIS



Renseignements:

nali@ecole-sauvage.org

Réservation 01 43 06 07 37

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословению архиепископа Телмисского Иова, Экзарха патриарха Вселенского

Приходской Листок

Неделя 14-я по Пятидесятнице. Глас 5.

воскресенье 14 сентября 2014

dimanche 14 septembre 2014

14er dimanche après la Pentecôte. Ton 5.

Начало индикта - церковное новолетие.

1 сентября (14 сентября по новому стилю) Православной Церковью празднуется церковное новолетие (начало церковного года), называемое также Началом индикта.

В VI в., в царствование Юстиниана I (527–565), в христианской Церкви вводится календарное счисление по индиктам или индиктионам (от лат. *indictio* — объявление), 15-летним периодам наложения дани. Под *indictio* в Римской империи понималось обозначение цифры податей, которые следовало собрать в данном году. Таким образом, финансовый год в империи начинался «указанием» (*indictio*) императора, сколько нужно собрать податей, при этом каждые 15 лет производилась переоценка имений (по мнению В. В. Болотова индиктионы имели египетское происхождение). Официальное византийское счисление, так называемые индиктионы Константина Великого или Константинопольское счисление, начиналось с 1 сентября 312 г.

В Византии церковный год не всегда начинался с 1 сентября — и на латинском Западе, и на Востоке было хорошо известно мартовское летосчисление (когда началом года считается 1 марта или 25 марта (дата праздника Благовещения)). В целом, торжественное празднование новолетия 1 сентября можно считать поздневизантийским явлением.

Тропарь Индикта (церковного новолетия) глас 2

Всея твари Содетелю,/ времена и лета во Своей власти
положивый,/ благослови венец лета благости Твоея, Господи,/ сохраняя в
мире люди и град Твой/ молитвами Богородицы и спаси ны.

Кондак Индикта (церковного новолетия) глас 2

В вышних живый, Христе Царю,/ всех видимых и невидимых
Творче и Зиждителю,/ Иже дни и ночи, времена и лета сотворивый,
благослови ныне венец лета,/ соблюди и сохрани в мире/ град и люди
Твоя, Многомилостиве.

Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского

Следующая встреча в среду 17 сентября в 19.00.

С темой "Книга пророка Иоиля"

выступит иеромонах Алексей (Милютин).

На Библейские встречи приглашаются все желающие.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Коринфянам святого Апостола Павла

2 Кор., I, 21 - II, 4

Братья, утверждает же нас с вами во Христе и помазал нас Бог, Он, Который и запечатлел нас и дал залог Духа в сердца наши. Я же призываю Бога в свидетели на душу мою, что, щадя вас, я не приходил еще в Коринф. Это не значит, что мы устанавливаем господство над вашей верой, но мы содействуем радости вашей, ибо вы в вере стойте. Но я рассудил для себя так: не приходите к вам снова в огорчении. Ибо если я огорчаю вас, кто меня обрадует, как не тот, кого я огорчаю. То именно я и написал вам, чтобы, придя, не иметь огорчения от тех, о которых надлежало бы мне радоваться, будучи уверен во всех вас, что моя радость есть радость всех вас. Ибо от великой скорби и стесненного сердца я написал вам со многими слезами не для того, чтобы огорчить вас, но чтобы вы познали любовь, какую я в избытке имею к вам.

От Матфея святое Благовествование

Мф., XXII, 1-14

И снова Иисус обратился к ним в притчах: подобно Царство Небесное человеку царю, который устроил брачный пир для сына своего и послал слуг своих позвать званых на брачный пир; и они не хотели придти. Снова послал других слуг, говоря: скажите званным: "вот, обед мой я приготовил, быки мои и откормленный скот заколоты, и всё готово; приходите на брачный пир". Они же, оставив его слова без внимания, ушли, кто – на свое поле, кто – на торговлю свою. Прочие же схватили слуг его, оскорбили и убили их. Разгневался царь и, послав войска свои, истребил убийц тех и город их сжег. Тогда говорит он слугам своим: "брачный пир готов, но званые не были достойны; идите же на концы улиц и, кого только найдете, зовите на брачный пир". И вышли слуги те на дороги и собрали всех, кого нашли: и злых и добрых; и наполнилась брачная палата возлежащими. Вошел царь посмотреть на возлежащих и увидел там человека, одетого не в брачную одежду, и говорит ему: "друг, как ты вошел сюда не в брачной одежде?" Он же промолчал. Тогда царь сказал слугам: "свяжите ему ноги и руки и выбросьте его во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов". Ибо много званых, но мало избранных.

Textes pour la Liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 5 du dimanche

Fidèles, chantons et adorons, /

le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, / car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix / pour y endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Kondakion, ton 5 du dimanche

Tu es descendu aux enfers, ô mon Sauveur, / Tu as brisé leurs portes, Toi le Tout-puissant, / et avec Toi Tu as ressuscité les morts, ô Créateur ; / Tu as brisé l'aiguillon de la mort / et Adam a été délivré de la malédiction, ô Ami des hommes. // Aussi Te clamons-nous : Seigneur, sauve-nous.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 5 (Ps. 11, 8 et 2)

Tu nous garderas, ô Seigneur, Tu nous préserveras / de cette génération à jamais.
v. Sauve-moi Seigneur, car il n'y a plus de saint.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

2Co I, 21-II, 4

Frères, celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, c'est Dieu, lequel nous a aussi marqués d'un sceau et a mis dans nos cœurs les arrhes de l'Esprit. Or, je prends Dieu à témoin sur mon âme, que c'est pour vous épargner que je ne suis plus allé à Corinthe ; non pas que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie, car vous êtes fermes dans la foi. Je résolu donc en moi-même de ne pas retourner chez vous dans la tristesse. Car si je vous attriste, qui peut me réjouir, sinon celui qui est attristé par moi ? J'ai écrit comme je l'ai fait pour ne pas éprouver, à mon arrivée, de la tristesse de la part de ceux qui devaient me donner de la joie, ayant en vous tous cette confiance que ma joie est la vôtre à tous. C'est dans une grande affliction, le cœur angoissé, et avec beaucoup de larmes, que je vous ai écrit, non pas afin que vous fussiez attristés, mais afin que vous connussiez l'amour extrême que j'ai pour vous.